**Frère Jacques**   
http://ingeb.org/Rainbow.JPG  
[Melodie](http://ingeb.org/Lieder/bruderja.mid) - *Vierstimmiger Kanon*  
http://ingeb.org/Rainbow.JPG

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| *Afrikaans*  Vader Jakob, Vader Jakob Slaap jy nog, slaap jy nog? |: Hoor hoe lui die kerkklok, :| Ding dong dell, ding dong dell.  *Albanian*  Arbër vlla-e, Arbër vlla-e A po flen, a po flen? |: Kumbona ka ra-e :| |: Ding dang dong :|  *Argentinian*  Fray Santiago, Fray Santiago, żDuermes ya, duermes ya? |: Suenan las campanas, :| Din, don, dan; din, don, dan.  *Berber*  Khou ya Hassan, khou ya Hassan, Naas mezian, naas mezian ? Fiksbah bakri, fiksbah bakri Khalik men lemsah, khalik men lemsah.  *Chinese*  http://ingeb.org/images/twotiger.gif  Liang zhi lao hu, liangzhi lao hu, pao de kuai, pao de kuai. Yi zhi meiyou yanjing, vi zhi meiyou weiba. zhen qiguai! zhen qiguai!  *Two tigers, two tigers, run fast, run fast. One has no tail, one has no ears. So strange. So strange.*  *Creole (Haïtian)*     Tonton Bouki, Tonton Bouki,    Ou ap dòmi? Ou ap dòmi? |: Lévé pou bat tanbou-a :|     Ding ding dong ! Ding ding dong !  |: Kili kili an poù al nan cinéma :|  *Croatian*  Bratec Martin, Bratec Martin Kaj još spiš, Kaj još spiš? Več ti ura tuče, Več ti ura tuče. Bim, bam, bom, Bim, bam, bom  *Czech*  Bratře Kubo, Bratře Kubo, Ještě spíš, ještě spíš ? Venku slunce zárí, ty jsi na polštáři, vstávej již, vstávej již.  *Danish*  Mester Jakob, Mester Jakob, Sover du? Sover du? |:Hører du ej klokken? :| Bim, bam, bum, bim, bam, bum.  *Dutch*  Vader Jacob, Vader Jacob Slaapt gij nog, slaapt gij nog |: Alle klokken luiden :| Bim, bam, bom, bim, bam, bom.  *English*  Are you sleeping, are you sleeping, Brother John, brother John, |: Morning Bells are ringing, :| Ding ding dong, ding ding dong.  *Ethiopian (Amharic)*  http://ingeb.org/images/amharic.gif  *Finnish*  Jaakko kulta Jaakko kulta Herää jo herää jo Kellojasi soita kellojasi soita Piu pau pou piu pau pou.  *Flemish*  Broeder Jacob, Broeder Jacob Slaapt gij nog, slaapt gij nog |: Hoor de klokken luiden :| Bim, bam, bom, bim, bam, bom.  *French*  Frère Jacques, Frère Jacques Dormez-vous, dormez-vous? |: Sonnez les matines, :| Ding ding dong, ding ding dong.  *German*  Bruder Jakob, Bruder Jakob, Schläfst du noch? Schläfst du noch? |: Hörst du nicht die Glocken? :| Ding dang dong, ding dang dong.  *Greenlandic*  Piitaq uumaa, Piitaq uumaa makigit, makigit, sianerpaluppoq, sianerpaluppoq arfineq, arfineq.  *Hebrew*  Achinu Jaacov, Achinu Jaacov al tischaan, al tischaan |: hapa-amon melzalzäl, :| ding dang dong, ding dang dong.  *Hungarian*  János bácsi, János bácsi Keljen fel, keljen fel |: Szólnak a harangok :| Bim, bam, bom, bim, bam, bom  *Icelandic*  Meistari Jakob, meistari Jakob, sefur pú, sefur pú? |: Hvað slær klukkan? :| Hún slær prjú, hún slær prjú |  | *Indonesian*  Bapak Jakob, Bapak Jakob, Masih tidur? Masih tidur? |: Dengar lonceng bunji :| Bim, bam, bum, bim, bam, bum.  *Italian*  Frà Martino, campanaro dormi tu? dormi tu? |: Suona le campane! :| Din don dan, din don dan.  *Japanese*  http://ingeb.org/images/frereJ_JP.gif  Nemui mo, nemui mo, Okinasai, okinasai, Asa no kane ga, natte iru yo, Kin kon kan, kin kon kan.  *Latin*  Quare dormis, o Iacobe, Etiam nunc, etiam nunc? |: Resonant campanae, :| Din din dan, din din dan.  Ô Iacôbe, frâter piger, dormîsne? dormîsne? |: Tinnî Mâtûtînum! :| Tin tin tan, tin, tin, tan.  *Norwegian*  Fader Jakob, fader Jakob Sover du? Sover du? |: Hører du ei klokken? :| Bim bam bom, bim bam bom  *Polish*  Panie Janie! Panie Janie! Rano wstań! Rano wstań! |: Wszystkie dźwony biją :| Bim, bam, bum, bim, bam, bum.  *Portugese*  Por que dormes, irmãozinho? Vem brincar, vem brincar! Ouve o sininho, longe crepitando Din din don, din din don  Irmaj Jorge, irmaj Jorge, dorme tu, dorme tu? Ja' soam ossinos, ja' soam ossinos. Ding dang dong, ding dang dong.  *Romanian*  Frate Ioane, Frate Ioane Oare dormi tu, oare dormi tu? |: Suna clopotelul :| Ding dang dong, ding dang dong.  Tu dormi inca, tu dormi inca, frate íon, frate íon? Clopotelul suna, clopotelul suna. Clinc clinc clinc, clinc clinc clinc.  *Russian*  http://ingeb.org/images/frereJ_RU.gif  *Spanish*  Martinillo, martinillo Donde esta, donde esta |: Toca la campana, :| Din, don , dan, din, don, dan  *Swahili*  Eh Yakobo, Eh Yakobo, Walala? Walala? |: Amka twende shule :|  Haya njoo, Haya njoo.  *Swedish*  Broder Jakob, broder Jakob sover du, sover du? |: Hör du inte klockan :| |: Ding ding dong :|  Broder Jacob, broder Jacob sover du, sover du? |: Väckarklockan ringer, :| Ding dang dong, ding dang dong.  *Schwyzertütsch*  S'Vreni schnaaget, s'Vreni schnaaget S'Bärgli uuf, s'Bärgli uuf |: Äne wider aabe :| |: Uf em Buuch! :|  schnaaget = auf allen Vieren Äne = auf der andern Seite aabe=hinab Uf em Buuch = Auf dem Bauch!  *Thai*  Puak tur yu nai, puak tur yu nai, yu nai camp, yu nai camp? |:Tam mai mai ma sanuk kan, :| Din dan don, din dan don.  *Turkish*  Uyuyor mursun, uyuyor mursun, kordes John, kordes John? |: Sabah Çanlari Çaliyor, :| Ding dang dong, ding dang dong.  *Vietnamese*  Kià con buom vàng, kià con buom vàng, xoe doi cành, xoe doi cành? |: Buom buom bay tren cao vong, :| Ra mà xem, ra mà xem. |

|  |
| --- |
|  |

http://ingeb.org/Rainbow.JPG| [Deutsche Volkslieder](http://ingeb.org/Volksong.html) | [Ahnenforschung](http://ingeb.org/NameList.html) | [Ferienaufenthalt](http://ingeb.org/Beschrib.html) | [Folksongs](http://ingeb.org/folksong.html) | [Hymns](http://ingeb.org/spiritua.html) | [Genealogy](http://ingeb.org/NameList.html) | [Pacific Holiday](http://ingeb.org/Brochure.html) | **[HOME PAGE](http://ingeb.org/home.html)** | **[Suche](http://ingeb.org/garb/search.html)** | [Email](http://ingeb.org/grinder.html) |  
http://ingeb.org/Rainbow.JPG